

# PORTAL

**HS**

**PS/PSK**

Okenní systémy

Dveřní systémy

Komfortní systémy

## Obsah

<b>1</b>	<b>VŠEOBECNÉ INFORMACE .....</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>PARALELNĚ POSUVNÉ A POSU- VNĚ-SKLOPNÉ DVEŘE PS .....</b>	<b>27</b>
1.1	Způsob používání.....	4	4.1	Bezpečnostní pokyny .....	28
1.2	Povinnost informování a poučení .....	4	4.2	Vyloučení záruky.....	30
1.3	Okna nebo balkonové dveře s posuvným nebo posuvně-sklopným kováním .....	4	4.3	Pokyny k ovládání .....	30
1.4	Upozornění k omezení používání.....	5	4.4	Pokyny k údržbě.....	31
1.5	Chybné používání.....	5	4.4.1	Mazání dílů kování PS/PSK* .....	31
1.6	Běžné ovládání a používání.....	6	4.4.2	Mazání dílů kování PSK-Z* .....	32
1.7	Údržba, péče a prohlídka .....	6	4.4.3	Mazání pojezdových vozíků* .....	33
1.8	Bezpečnost .....	7	4.4.4	Seřízení nastavitelných dílů kování .....	33
1.9	Zachování kvality povrchu .....	7	<b>5</b>	<b>PRAHOVÁ LIŠTA ECO PASS.....</b>	<b>37</b>
1.9.1	Ochrana proti korozi .....	7	5.1	Čištění a péče.....	38
1.9.2	Ochrana proti znečištění.....	8			
1.9.3	Ochrana proti agresivním čisticím prostřed- kům s obsahem kyselin.....	8			
1.9.4	Ochrana proti materiálům pro povrchovou úpravu.....	8			
<b>2</b>	<b>SKLÁDACÍ-POSUVNÉ DVEŘE FS .....</b>	<b>9</b>			
2.1	Bezpečnostní pokyny .....	10			
2.2	Vyloučení záruky.....	12			
2.3	Pokyny k ovládání .....	12			
2.4	Pokyny k údržbě.....	13			
2.4.1	Mazání dílů kování .....	13			
2.4.2	Kontrola ochrany proti povětrnostním vlivům .....	14			
2.4.3	Seřízení nastavitelných dílů kování .....	15			
<b>3</b>	<b>ZDVIŽNĚ-POSUVNÉ DVEŘE HS .....</b>	<b>19</b>			
3.1	Bezpečnostní pokyny .....	20			
3.2	Vyloučení záruky.....	22			
3.3	Pokyny k ovládání .....	22			
3.4	Pokyny k údržbě.....	23			
3.4.1	Mazání dílů převodovky.....	23			
3.4.2	Seřízení nastavitelných dílů kování .....	24			

## 1 Všeobecné informace

### 1.1 Způsob používání

V následujícím textu je popsána údržba výrobků SIEGENIA

- FS (skládací-posuvné)
- HS (zdvižně-posuvné)
- PS/PSK (paralelně-posuvné/paralelně-posuvné sklopné)
- Prahová lišta ECO PASS

dle jejich určení. K použití těchto výrobků dle jejich určení patří dodržování všech bodů tohoto návodu na údržbu.

Uchovejte tento návod na údržbu.

### 1.2 Povinnost informování a poučení

**Dbejte na svou povinnost informování a poučení zákazníků až po koncového uživatele! Všechny naše informace o výrobcích, které jsou určeny stavebníkovi a/nebo koncovému uživateli, např. návody na péči a údržbu, musejí být z vaší strany předány až po koncového uživatele.**

**Pokud vzniknou závady nebo škody v důsledku porušení našich informací o výrobku, je naše záruka vyloučena.**

### 1.3 Okna nebo balkonové dveře s posuvným nebo posuvně-sklopným kováním

U oken nebo balkonových dveří s posuvným nebo posuvně-sklopným kováním lze křídla oken nebo balkonových dveří uvést ovládním klikou do posuvné polohy nebo sklopné polohy omezené provedením nůžek.

U speciálních konstrukcí se křídla při posouvání mohou navíc skládat do balíku podobného harmonice.



#### **VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku neodborného otevírání a zavírání křidel.**

Nevhodné otevírání a zavírání křidel může vést k vážným zraněním a značným věcným škodám. V případě sahání mezi křídlo a rám hrozí nebezpečí pohmoždění.

- Zajistěte, aby křídlo v důsledku pohybu při dosažení zcela otevřené nebo uzavřené polohy nenaráželo na rám, na omezovač otevření (doraz) nebo na další křídla.
- Zajistěte, aby křídlo bylo v celé oblasti pohybu až do absolutně uzavřené nebo otevřené polohy vedeno ručně a aby bylo k rámu, omezovačům otevření (dorazům) a dalším křídlům přiváděno s velmi nízkou rychlostí.
- Při zavírání křídel nikdy nesahejte mezi křídlo a rám. Postupujte vždy obezřetně.
- Dětem a osobám, které nedokáží odhadnout nebezpečí, zabraňte přístupu k nebezpečnému místu.
- Maximální rychlost pohybu uzavírací hrany:  $v \leq 0,2$  m/s

#### 1.4 Upozornění k omezení používání

Otevřená křídla oken nebo balkonových dveří, neuzavřená křídla nebo křídla oken a balkonových dveří uvedená do polohy větrání (například sklopná poloha) mají pouze stínící funkci. Nesplňují požadavky na

- těsnost spár
- vodotěsnost
- akustický útlum
- tepelnou izolaci
- odolnost proti vloupání

#### 1.5 Chybné používání

Každé používání nad rámec používání v souladu s určením nebo odlišné používání a zpracování výrobků se považuje za chybné používání a může vést k nebezpečným situacím.

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku chybného používání

Chybné používání oken nebo balkonových dveří může vést k nebezpečným situacím.

- Vkládání překážek do oblasti otevření mezi rámem a okenním nebo balkonovým křídlem.
- Úmyslné umístění nebo nedbalé dovolení přídavného zatížení působícího na okenní a balkonové křídlo.
- Záměrné nebo nekontrolované přiražení nebo tlačení okenních nebo balkonových křídel proti ostění. V důsledku toho může dojít ke zničení kování, materiálů rámu nebo dalších jednotlivých dílů oken nebo balkonových dveří.

## 1.6 Běžné ovládání a používání

Při větru a průvanu křídlo okna nebo balkonových dveří zavřete a uzamkněte. Vítr a průvan vznikají, když se křídla oken nebo balkonových dveří, která se nacházejí v některé z poloh otevření, samovolně a nekontrolovaně otevírají nebo zavírají v důsledku tlaku, resp. podtlaku vzduchu.

### UPOZORNĚNÍ

Zafixovanou otevřenou polohu oken nebo křídel balkonových dveří lze dosáhnout pouze pomocí zajišťovacího přídavného kování.

Okna nebo balkonové dveře představují neustále nebezpečnou oblast.

## 1.7 Údržba, péče a prohlídky

### UPOZORNĚNÍ

Kování, okna a balkonové dveře vyžadují odbornou a systematickou údržbu, péči a prohlídky. Pouze tak je zaručeno zachování hodnoty, použitelnost a bezpečnost. Doporučujeme uzavření odpovídající smlouvy o údržbě s odbornou firmou.

Následující údržbářské práce musí být prováděny minimálně jednou za rok (ve školách a hotelech jednou za půl roku):

Kontrola dílů kování z hlediska pevného usazení a projevů opotřebení. V případě potřeby dotažení upevňovacích šroubů a výměna opotřebovaných součástí odbornou firmou.

Namazání všech pohyblivých dílů a všech uzavíracích dílů kování a kontrola jejich bezvadné funkce.

## 1.8 Bezpečnost

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zranění a věcné škody v důsledku neodborně provedené údržby

Neodborná údržba může vést k vážným zraněním osob a značným věcným škodám.

- Před zahájením prací zajistěte připravenost pro montáž.
- Dbejte na pořádek a čistotu na místě montáže. Díly a nářadí ležící na sobě nebo v okolí představují zdroje nebezpečí.
- Práce spojené se seřizováním a výměnou kování – zejména v oblasti spodních ložisek, pojezdových vozíků a nůžek – nechte provádět odbornou firmou.
- Vyvěšení a zavěšení křídel nechte provádět výhradně odbornou firmou.

## 1.9 Zachování kvality povrchu

Pro trvalé zachování kvality povrchu kování a zabránění jejího poškození bezpodmínečně respektujte následující body:

### 1.9.1 Ochrana proti korozi

#### UPOZORNĚNÍ

- V závislosti na venkovní teplotě, relativní vlhkosti vzduchu v místnosti a montážní situaci posuvného elementu může docházet k přechodné tvorbě kondenzátu na hliníkových lištách na vnitřní straně místnosti. To je zejména při omezení cirkulace vzduchu podporováno např. hlubokým ostěním, závěsy a nevhodným umístěním topných těles a podobně.
- Při normálním klimatu místnosti – to znamená, pokud se na dílech kování netvoří kondenzát nebo příležitostně vzniklý kondenzát může rychle oschnout – nedochází k narušení elektrolyticky nanesených zinkových povlaků kování.
- Pokud kondenzát neoschne, může docházet ke korozi na povrchu dílů kování.
- Kování a oblasti falcu, zejména během stavební fáze, provětrávejte tak, aby nebyly vystaveny přímému působení vlhkosti ani tvorbě kondenzátu.
- Zajistěte, aby trvale vlhký vzduch místnosti nemohl v oblastech ložisek a falců kondenzovat.

**i UPOZORNĚNÍ**

- Aby se zabránilo tvorbě kondenzátu, provádějte zejména během stavební fáze několikrát denně nárazové větrání všech oken po dobu cca 15 minut.
- Zajistěte dostatečné větrání i v době nepřítomnosti.
- U komplexních staveb vytvořte plán větrání.

**1.9.2 Ochrana proti znečištění**

Chraňte kování před usazeninami a nečistotami. Během stavební fáze odstraňte vodou znečištění způsobená omítkou, maltou apod., dříve, než ztuhnou.

**1.9.3 Ochrana proti agresivním čisticím prostředkům s obsahem kyselin**

Kování čistěte výhradně jemnými, pH neutrálními čisticími prostředky ve zředěné podobě.

**1.9.4 Ochrana proti materiálům pro povrchovou úpravu**

Při provádění povrchové úpravy – například při lakování nebo lazurování oken nebo balkonových dveří – vylučte všechny díly kování z této úpravy a chraňte je proti znečištění touto úpravou.

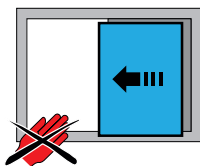
**1.9.5 Intervaly pro čištění v regionech se zvýšeným opotřebením díky vlivům životního prostředí**

V regionech s velkým zatížením díky vlivům životního prostředí, jako např. prach, písek, sůl, vyčistěte kování jednou za půl roku olejem/ochranným prostředkem proti korozi.

### 3 Zdvížeň-posuvné dveře HS

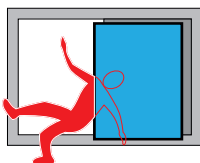


### 3.1 Bezpečnostní pokyny



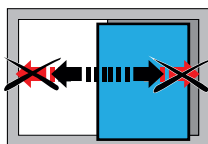
#### Nebezpečí poranění v důsledku přivření částí těla do otevřené mezery mezi křídlem a rámem

- Při zavírání oken a balkonových dveří nikdy nesahejte mezi křídlo a rám a vždy postupujte obezřetně
- Dětem a osobám, které nedokáží odhadnout nebezpečí, zabraňte přístupu ke zdroji nebezpečí



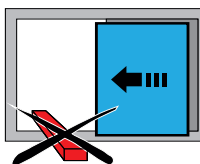
#### Nebezpečí poranění v důsledku pádu z otevřených oken a balkonových dveří

- V blízkosti otevřených oken a balkonových dveří se vždy pohybujte opatrně
- Dětem a osobám, které nedokáží odhadnout nebezpečí, zabraňte přístupu ke zdroji nebezpečí



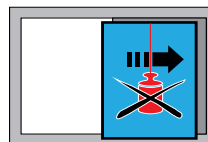
#### Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku přitlačení křídla proti okraji otvoru (ostění) a nekontrolovaného otevření a zavření křídla

- Vyvarujte se přitlačení křídla proti okraji otvoru (ostění)
- Zajistěte, aby křídlo bylo v celé oblasti pohybu až do koncových poloh otevření a uzavření vedeno pomalu ručně



#### Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku vkládání překážek do otevřené mezery mezi křídlem a rámem

- Nevkládejte překážky do otevřené mezery mezi křídlem a rámem



#### Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku přidavného zatížení křídla

- Křídlo dodatečně nezatěžujte

## **i** UPOZORNĚNÍ

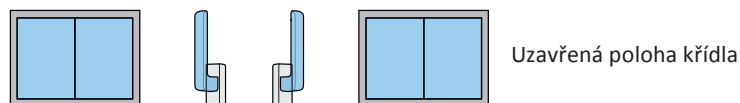
- V oblastech důležitých pro bezpečnost se všechny díly kování musí vizuální prohlídkou zkontrolovat z hlediska bezvadného stavu a bezvadné funkce. Obzvláště je nutné dbát na to, aby ložiska pojezdových a vodicích koleček byla bezvadně čistá a pohyblivá.
- Pokud se zdvížeň-posuvný element delší dobu neotvíral, může dojít k těžkému chodu. Proto křídla nebo kování s těžkým chodem neotevírejte trhavě, resp. násilím, ale zjistěte příčinu těžkého chodu a nechte ji odstranit.
- Díly kování pravidelně mažte podle plánu na straně 23.
- Pravidelně nebo v případě, kdy to vyžaduje znečištění, čistěte pojezdové a vodicí lišty.
- V případě větru nebo deště zdvížeň-posuvné elementy zavřete nebo nechte zavřené.
- Pohyblivé díly kování na venkovní straně kompletně nastříkejte víceúčelovým olejem, např. WD 40 nebo jiným stejných vlastností.
- Namažte nebo naolejujte všechny uzavírací čepy výhradně tukem nebo olejem bez obsahu kyselin a pryskyřice.
- Čistěte zdvížeň-posuvný element pouze jemnými, pH neutrálními čisticími prostředky ve zředěné podobě.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky s obsahem kyselin nebo abrazivní prostředky, protože mohou narušit protikorozní ochranu dílů kování.
- Důrazně upozorňujeme na to, že díly kování, které jsou umístěné nebo se pohybují venku, se musí pravidelně čistit; zejména vodicí lišta a pojezdová lišta se pro bezporuchové používání musí udržovat čisté.

### 3.2 Vyloučení záruky

Neručíme za poruchy funkce a poškození kování ani jimi vybavených zdvížeň-posuvných elementů, pokud:

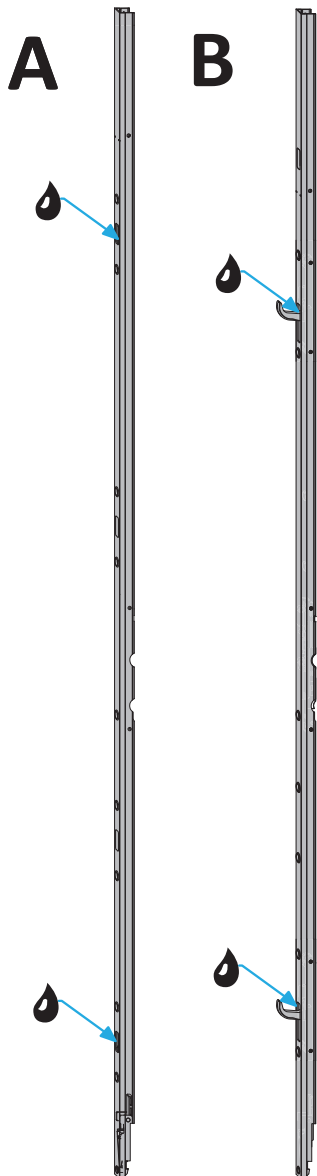
- montáž nebyla provedena podle našeho návodu na montáž a všeobecně uznávaných pravidel techniky.
- kování bylo poškozeno působením násilí, nesprávným použitím nebo vnějšími vlivy.
- na kování byly provedeny svévolné změny.
- byly současně použity neschválené díly kování jiných konstrukčních řad nebo jiných výrobců; to se vztahuje i na neschválené kombinace dílů kování s rozdílnou povrchovou úpravou.
- minimálně jednou ročně nebyla provedena údržba kování podle našeho návodu na údržbu.
- konečný zákazník nebyl informován a náležitě poučen o našem návodu na údržbu.

### 3.3 Pokyny k ovládání



### 3.4 Pokyny k údržbě

#### 3.4.1 Mazání dílů převodovky



Všechny zde zobrazené díly namažte nebo naolejujte.  
Používejte výhradně tuk nebo olej bez obsahu kyselin a pryskyřic.



= mazací místo

- Práce na těchto dílech kování smí provádět pouze odborná firma se specializací na okna
- V případě viditelných závad respektujte výstražná upozornění

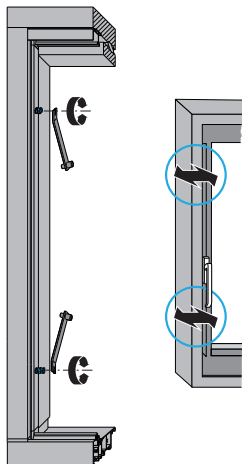
A = převodovka s uzávíracími čepy

B = převodovka s otočnými háky

### 3.4.2 Seřízení nastavitelných dílů kování

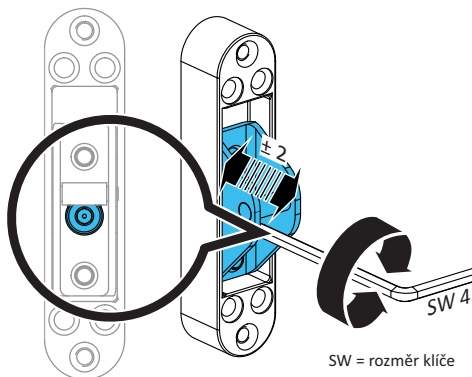
Toto seřízení smí provádět pouze odborná firma se specializací na okna!

Převodovka s uzavíracími čepy: Seřízení svislého přtlaku těsnění

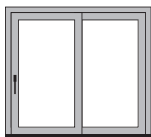


Pouze dřevěné profily!

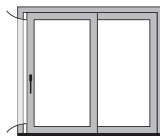
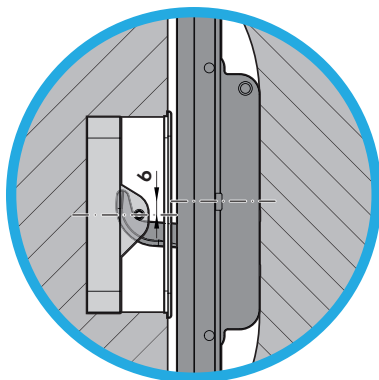
Převodovka s otočnými háky: Seřízení svislého přtlaku těsnění



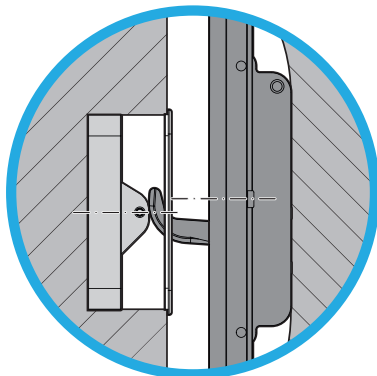
Převodovka s otočnými háky: Polohy křídla



Poloha zavřeno



Poloha spárového  
větrání

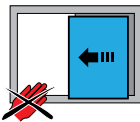




## 4 Paralelně posuvné a posuvně-sklopné dveře PS/PSK

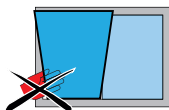


#### 4.1 Bezpečnostní pokyny



**Nebezpečí poranění v důsledku přivření částí těla do otevřené mezery mezi křídlem a rámem**

- Při zavírání oken a balkonových dveří nikdy nesahejte mezi křídlo a rám a vždy postupujte obezřetně
- Dětem a osobám, které nedokáží odhadnout nebezpečí, zabraňte přístupu ke zdroji nebezpečí



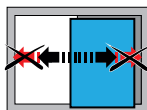
**Nebezpečí poranění v důsledku pádu z otevřených oken a balkonových dveří**

- V blízkosti otevřených oken a balkonových dveří se vždy pohybujte opatrně
- Dětem a osobám, které nedokáží odhadnout nebezpečí, zabraňte přístupu ke zdroji nebezpečí

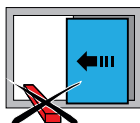


**Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku přitlačení křídla proti okraji otvoru (ostění) a nekontrolovaného otevření a zavření křídla**

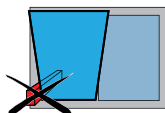
- Vyvarujte se přitlačení křídla proti okraji otvoru (ostění)
- Zajistěte, aby křídlo bylo v celé oblasti pohybu až do koncových poloh otevření a uzavření vedeno pomalu ručně

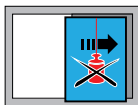


**Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku vkládání překážek do otevřené mezery mezi křídlem a rámem**



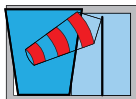
- Nevkládejte překážky do otevřené mezery mezi křídlem a rámem





**Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku přidavného zatížení křídla**

- Křídlo dodatečně nezatěžujte



**Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku působení větru**

- Zamezte působení větru na otevřené křídlo
- Při větru a průvanu zavřete a zamkněte okna a křídla balkonových dveří

**i UPOZORNĚNÍ**

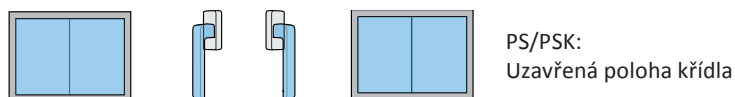
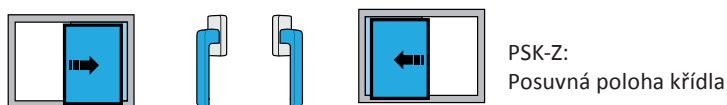
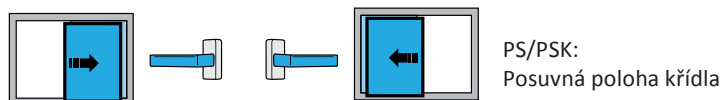
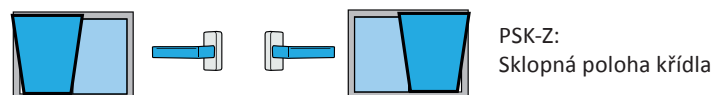
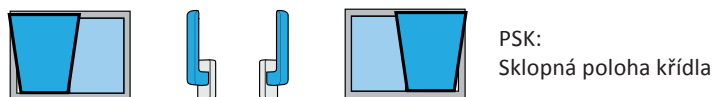
- V oblastech důležitých pro bezpečnost se všechny díly kování musí vizuální prohlídkou zkontrolovat z hlediska bezvadného stavu a bezvadné funkce. Obzvlášť je nutné dbát na to, aby ložiska pojezdových a vodicích koleček byla bezvadně čistá a pohyblivá.
- Pokud se paralelně posuvný element delší dobu neotvíral, může dojít k těžkému chodu. Proto křídla nebo kování s těžkým chodem neotevírejte trhavě, resp. násilím, ale zjistěte příčinu těžkého chodu a nechte ji odstranit.
- Díly kování pravidelně mažte podle plánu na stranách 31, 32, 33.
- Pravidelně nebo v případě, kdy to vyžaduje znečištění, čistěte pojezdové a vodicí lišty.
- Při větru nebo dešti paralelně posuvné elementy zavřete nebo nechte zavřené.
- Pohyblivé díly kování na venkovní straně kompletně nastříkejte víceúčelovým olejem, např. WD 40 nebo jiným stejných vlastností.
- Namažte nebo naolejujte všechny uzavírací čepy výhradně tukem nebo olejem bez obsahu kyselin a pryskyřice.
- Čistěte paralelně posuvný element pouze jemnými, pH neutrálními čistícími prostředky ve zředěné podobě.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky s obsahem kyselin nebo abrazivní prostředky, protože mohou narušit protikorozní ochranu dílů kování.
- Důrazně upozorňujeme na to, že díly kování, které jsou umístěné nebo se pohybují venku, se musí pravidelně čistit; zejména vodicí lišta a pojezdová lišta se pro bezpečnostní používání musí udržovat čisté.

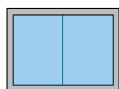
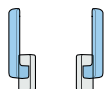
## 4.2 Vyloučení záruky

Neručíme za poruchy funkce a poškození kování ani jimi vybavených paralelně posuvných elementů, pokud:

- montáž nebyla provedena podle našeho návodu na montáž a všeobecně uznávaných pravidel techniky.
- kování bylo poškozeno působením násilí, nesprávným použitím nebo vnějšími vlivy.
- na kování byly provedeny svévolné změny.
- byly současně použity neschválené díly kování jiných konstrukčních řad nebo jiných výrobců; to se vztahuje i na neschválené kombinace dílů kování s rozdílnou povrchovou úpravou.
- minimálně jednou ročně nebyla provedena údržba kování podle našeho návodu na údržbu.
- konečný zákazník nebyl informován a náležitě poučen o našem návodu na údržbu.

## 4.3 Pokyny k ovládání

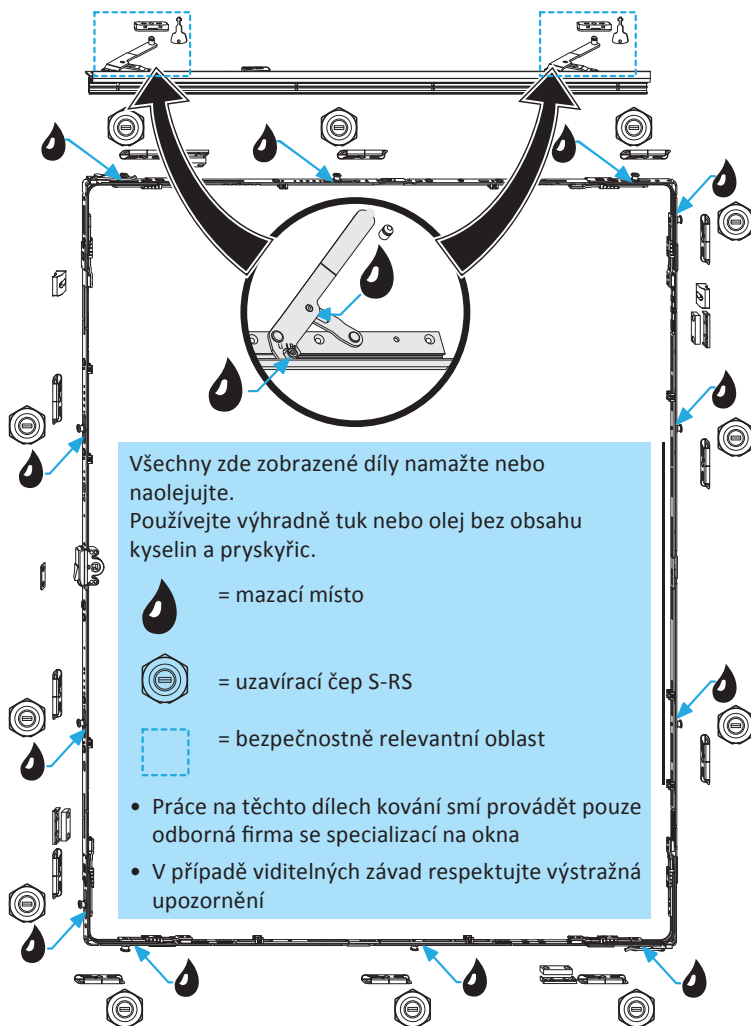




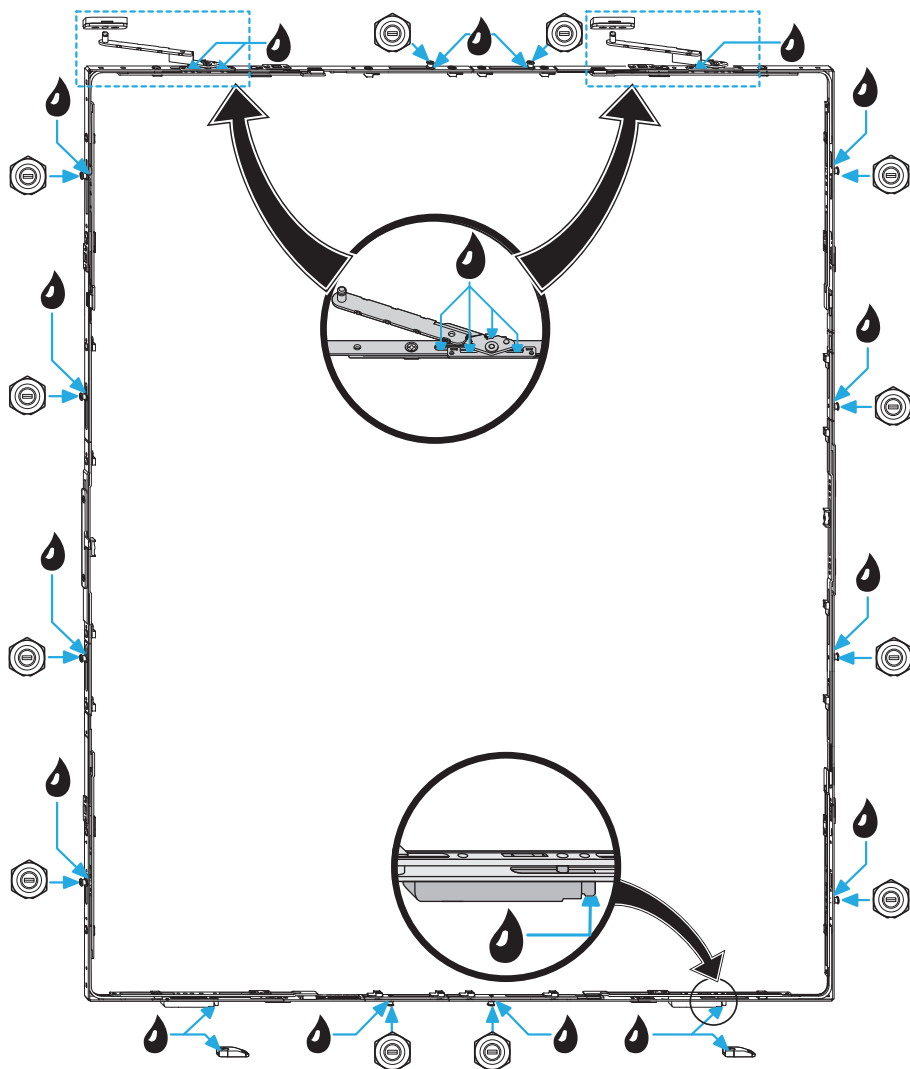
PSK-Z:  
Uzavřená poloha křídla

## 4.4 Pokyny k údržbě

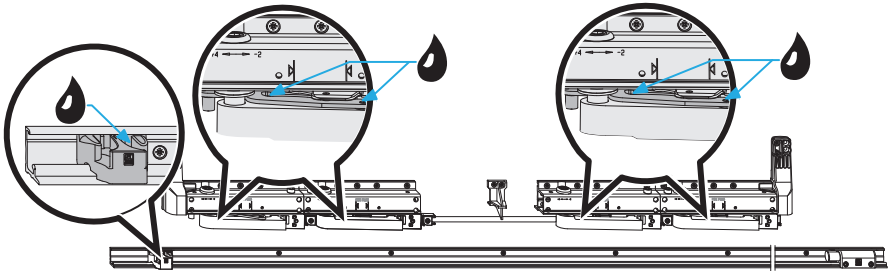
### 4.4.1 Mazání dílů kování PS/PSK\*



## 4.4.2 Mazání dílů kování PSK-Z\*



#### 4.4.3 Mazání pojezdových vozíků\*

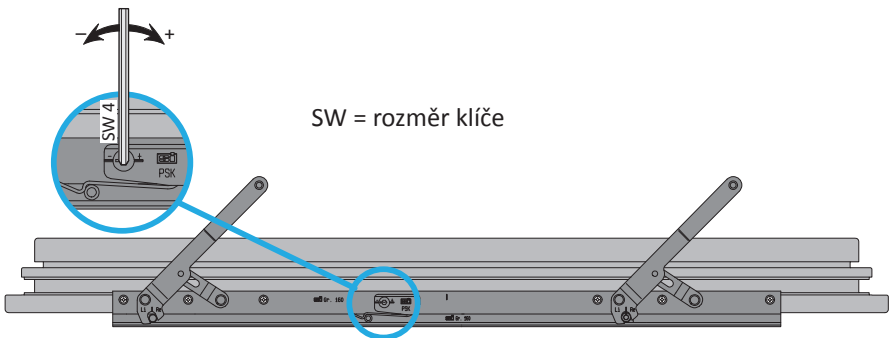


\*Obrázky jsou ilustrační. Kování se může lišit.

#### 4.4.4 Seřízení nastavitelných dílů kování

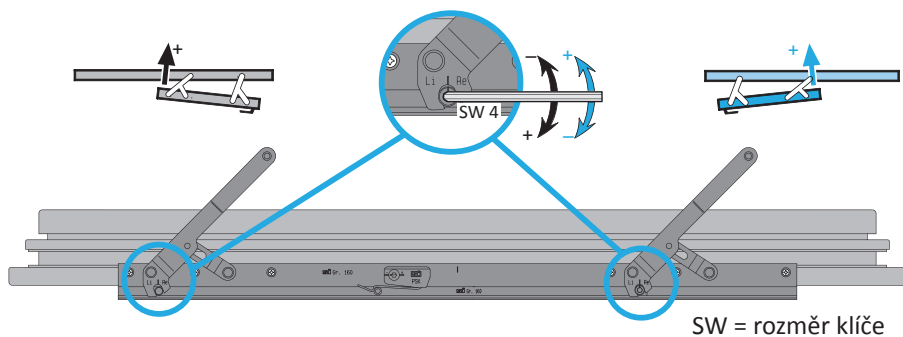
**Toto seřízení smí provádět pouze odborná firma se specializací na okna!**

**Výklopné nůžky: Seřízení účinku aretace**



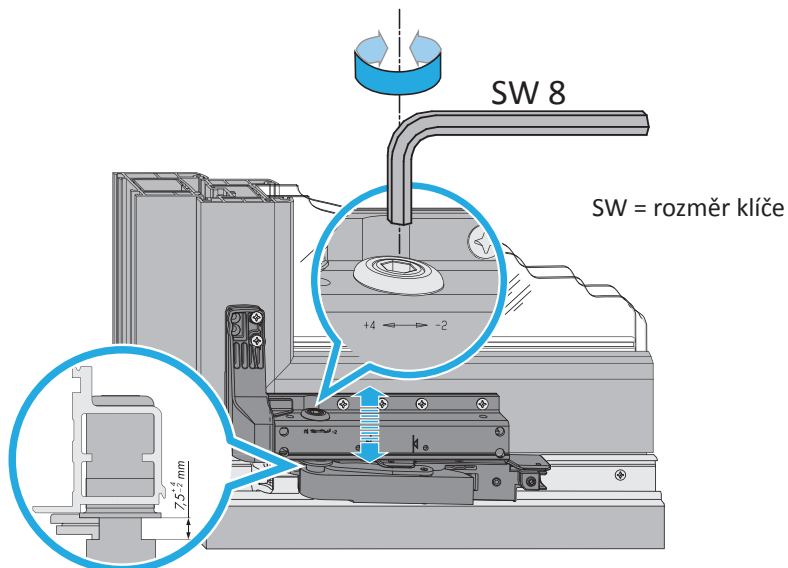
Zkontrolujte účinek aretace a v případě potřeby jej znovu seřídte. Maximální rozsah seřízení nesmí být překročen.

## Výklopné nůžky: Seřízení přítlaku



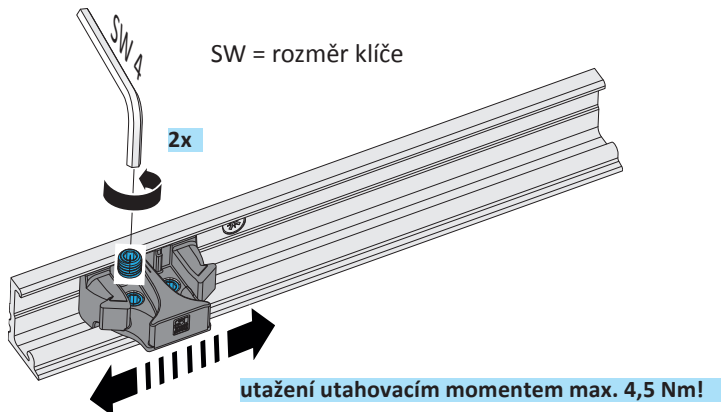
Zkontrolujte přítlak a v případě potřeby jej znovu seřídte. Maximální rozsah seřízení nesmí být překročen.

## Pojezdový vozík: Seřízení výškové polohy křídla



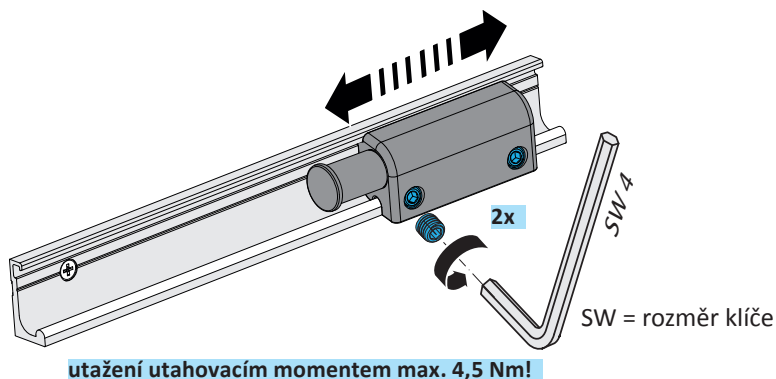
Seřizovací šroub je samosvorný.

Pojezdový vozík: Vystředění náběhu křídla



Povolte šrouby s vnitřním šestihranem. Posuňte stranově uzavírací díl. Šrouby s vnitřním šestihranem opět pevně utáhněte (max. 4,5 Nm).

Pojezdový vozík: Posunutí držáku dorazu pro křídlo

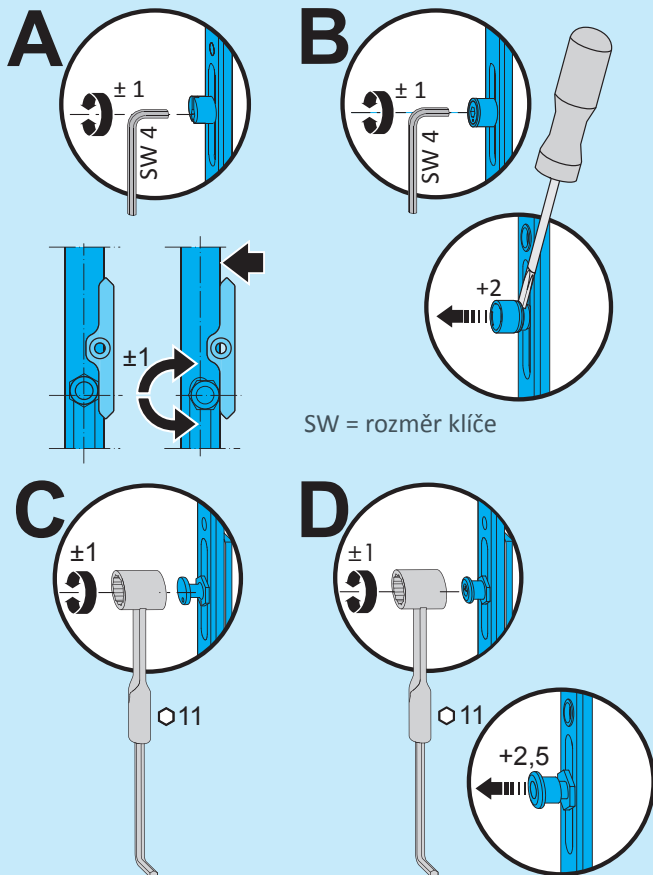


Povolte šrouby s vnitřním šestihranem. Posuňte stranově držák dorazu. Šrouby s vnitřním šestihranem opět pevně utáhněte (max. 4,5 Nm).



## Seřízení základního kování

Seřízení uzavíracích čepů:



- A = standardní uzavírací čep
- B = komfortní rolničkový čep
- C = uzavírací čep S-ES
- D = uzavírací čep S-RS